

1. 討議議事録

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE AFFORESTATION TECHNOLOGY DEVELOPMENT PROJECT
ON ACID SULPHATE SOIL IN THE MEKONG DELTA

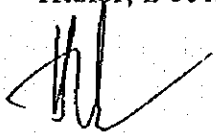
The Japanese Implementation Study Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Susumu Sakamoto, visited the Socialist Republic of Viet Nam from December 11, 1996 to December 25, 1996 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Afforestation Technology Development Project on Acid Sulphate Soil in the Mekong Delta in the Socialist Republic of Viet Nam.

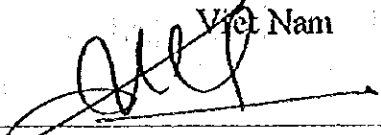
During its stay in the Socialist Republic of Viet Nam, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Vietnamese authorities concerned in respect to the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Vietnamese authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Hanoi, December 21, 1996

坂本 圭
Mr. Susumu Sakamoto
Leader
Implementation Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan


Mr. Nguyen Cat Giao
Director
International Cooperation Department
MARD
The Socialist Republic of
Viet Nam


Dr. Duong Duc Ung
Director General, Foreign Economic Relations
Department
MPI
The Socialist Republic of Viet Nam

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will implement the Afforestation Technology Development Project on Acid Sulphate Soil in the Mekong Delta (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with the Government of Japan.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The Equipment will become the property of the Government of the Socialist Republic of Vietnam upon being delivered C.I.F. to Vietnamese authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

3. TRAINING OF VIETNAMESE PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will provide technical training in Japan for the Vietnamese personnel connected with the Project.



4. SPECIAL MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

To ensure the smooth implementation of the Project, the Government of Japan will take, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, special measures through JICA with the purpose of supplementing a portion of the local costs necessary for the physical infrastructure and the afforestation promotion program.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

1. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through the full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Vietnamese nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Socialist Republic of Viet Nam.
3. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam grants in the Socialist Republic of Viet Nam privileges, exemptions and benefits as listed in ANNEX IV, and will grant privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions as the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will ensure that the Equipment referred to in II-2 above will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.
5. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Vietnamese personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.



6. In accordance with the laws and regulations in force in the Socialist Republic of Viet Nam, the Government of the Socialist Republic of Viet Nam will take necessary measures to provide at its own expense:

- (1) Services of the Vietnamese counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex V;
- (2) Land, buildings and facilities as listed in Annex VI;
- (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under II-2 above;
- (4) Urban transportation facilities for Japanese Experts; and
- (5) Assistance to find suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

7. In accordance with the laws and regulations in force in the Socialist Republic of Viet Nam, the Government of the Socialist Republic of Viet Nam will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for the transportation within the Socialist Republic of Viet Nam of the articles referred to in II-2 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Socialist Republic of Viet Nam on the articles referred to in II-2 above; and
- (3) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Vice Director of FSIV, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.

2. The Director of FSSIV, as the Project Manager, will be an responsibility for the managerial and technical matters of the Project.

3. The Japanese Team Leader (Chief Advisor) will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Vietnamese counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VII.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by the two Governments through JICA and the Vietnamese authorities concerned, during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam undertakes to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Socialist Republic of Viet Nam except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING AND SUPPORT IN THE PROJECT

For the purposes of promoting the support of the people of the Socialist Republic of Viet Nam in the Project, the Government of Viet Nam will take



appropriate measures to make the Project widely known to the people of Viet Nam.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be three years from March 20, 1997 to March 19, 2000.



ANNEX I: MASTER PLAN

I. Objectives of the Project

1. Overall Goal

The overall goal of the Project is to promote effective and sustainable use of unutilized land with acid sulphate soil in the Mekong Delta for forestry and agriculture.

2. Project Purpose

The project purpose is to develop practical afforestation technology for the land with acid sulphate soil in the Tan Thanh area, Long An Province.

II. Output and Activities of the Project

1. Output of the Project

- (1) Development of soil improvement technologies for the acid sulphate soil in the Tan Thanh area
- (2) Selection of tree species adaptable to the acid sulphate soil in the Tan Thanh area.
- (3) Development of technologies for nursery practices and care adaptable to the acid sulphate soil in the Tan Thanh area.
- (4) Proposal of methods to mitigate negative effects on the surrounding environment caused by leaching of harmful substances from the acid sulphate soil.
- (5) Production of manuals for silviculture technologies that minimize negative effects on the surrounding environment.
- (6) Establishment of demonstration forest models for the development of silviculture technologies for acid sulphate soil.

2. Activities of the Project

- (1) Experiments for developing appropriate technologies for improving acid sulphate soil, including embankment methods.
- (2) Experiments for selecting species adaptable to acid sulphate soil.
- (3) Experiments for developing appropriate technologies for nursery practices and care in acid sulphate soil.
- (4) Research on the negative effects on the surrounding environment caused by leaching of harmful substances through soil improvement processes, and experiments on mitigating such negative effects.
- (5) Production of manuals for silviculture technologies that minimize negative effects on the surrounding environment.
- (6) Provision of an infrastructure necessary for the establishment of



demonstration forest models for silviculture technology in acid sulphate soil.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

1. Long-term experts

- (1) Team Leader/ Soil Improvement
- (2) Silviculture
- (3) Nursery
- (4) Coordinator

2. Short-term experts

- (1) Environment Assessment
- (2) Other related fields necessary for the Project upon which both sides agree

Note: Short-term experts will be dispatched when the necessity arises.

ANNEX III LIST OF EQUIPMENT

1. Machinery, equipment, and their spare parts for the following fields:

- (1) Soil Improvement/Land Preparation
- (2) Silviculture/ Nursery
- (3) Other necessary equipment related to the Project upon which both sides agree

2. Vehicles and their spare parts

3. Other necessary machinery, equipment and their spare parts

Note: It is expected that the Project will use the existing equipment and machinery effectively.

ANNEX IV PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will grant exemptions from income tax and other charges of any kind imposed on or in connection with allowances remitted from abroad.
2. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam will grant exemptions from customs duties with respect to importation of personal effects by the Japanese experts and their families, as well as importation of machinery and equipment related to their activities.



ANNEX V LIST OF VIETNAMESE COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Project Director
2. Project Manager
3. Counterpart personnel in the fields of:
 - (1) Soil improvement
 - (2) Silviculture
 - (3) Nursery
 - (4) Other related fields necessary for the Project upon which both sides agree
4. Administrative Personnel:
 - (1) Secretaries
 - (2) Typists
 - (3) Drivers
 - (4) Staff of Forest Machinery Operation and Maintenance
 - (5) Other support staff mutually agreed upon as necessary

ANNEX VI LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land
 - (1) Land for the demonstration forest models
 - (2) Land for nurseries
2. Buildings and facilities
 - (1) A Project main office in the Forest Science Sub-Institute of Viet Nam
 - (2) A Project site office in Tan Thanh, Long An Province

ANNEX VII JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year and whenever the necessity arises, and work:

- (1) To formulate an Annual Work Plan of the Project under the framework of the Record of Discussions.

(112)

the

- (2) To review the overall progress of the technical cooperation program as well as the above-mentioned annual work plan.
- (3) To review and discuss major issues arising from or related to the technical cooperation program.

2. Composition

- (1) Chairman
Director, International Cooperation Department, MARD
- (2) Vietnamese side
 - 1) Director, International Cooperation Department, MARD
 - 2) Director, Forest Science Institute of Viet Nam
 - 3) Vice Director, Forest Science Institute of Viet Nam
 - 4) Director, Forest Science Sub-Institute of South Viet Nam
 - 5) Director, Department of Agriculture and Rural Development, Long An Province
 - 6) Representative of MPI
 - 7) Related Officials, MARD
- (3) Japanese side
 - 1) Team Leader
 - 2) Experts
 - 3) Coordinator
 - 4) Resident Representative of JICA Viet Nam Office
 - 5) Personnel concerned with the Project to be dispatched by JICA, if necessary

Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the meetings of the Joint Coordinating Committee meeting as observers.



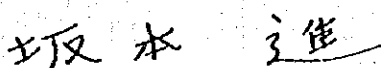
2. Minutes of Discussions


MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE AFFORESTATION TECHNOLOGY DEVELOPMENT PROJECT
ON ACID SULPHATE SOIL IN THE MEKONG DELTA
IN
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

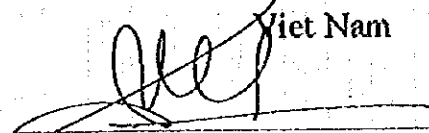
Pursuant to the Japanese Implementation Study Team dispatched in December 1996 to finalize the Record of Discussions (R/D) on the Technical Cooperation for the Afforestation Technology Development Project on Acid Sulphate Soil in the Mekong Delta, a series of discussions were held in December 1996 between the Leader of the Implementation Study Team and the Director of International Cooperation Ministry of Agriculture & Rural Development (MARD). The purpose of these discussions was to further clarify the content of the above mentioned R/D.

As a result of the discussions, both sides confirmed the main items described in the attachment hereto, and reached an agreement that the Minutes herein would be regarded as a supporting document to the R/D.

Hanoi, December 21, 1996


Mr. Susumu Sakamoto
Leader
Implementation Study Team
Japan International
Cooperation Agency
Japan


Mr. Nguyen Cat Giao
Director
International Cooperation Department
MARD
The Socialist Republic of
Viet Nam


Dr. Duong Duc Ung
Director General, Foreign Economic Relations
Department
MPI
The Socialist Republic of Viet Nam

ATTACHMENT

1. Regarding R/D Section III on Measures to be taken by the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, MARD recognized the necessity of Viet Nam's contribution to the application of R/D. However, both sides understood that there is some flexibility for coverage by the Japanese side of local expenses necessary for the Japanese Experts to carry out their assignment and related activities in the case that MARD does not have enough resources to cover the expense, or is unable to cover in a timely manner the expenses which require immediate attention. Arrangement of such expenses is subject to a prior consensus of the two parties.

2. With regard to R/D Annex IV on the Privileges, Exemptions and Benefits, the two sides agreed that the following stipulations will be in accordance with the laws and regulations in force in the Socialist Republic of Viet Nam:

- a) Exemption from income taxes and any similar charges based on income or on any living allowances to be remitted to them from overseas to the Japanese experts involved in the cooperation program.
- b) Exemption from taxes of the temporary importation and re-exportation in accordance with current law in Viet Nam of their personal and household effects as well as machinery and equipment relating to their functions.

Both sides agreed that machinery and equipment here may include automobiles.

3. MARD suggested that, regarding R/D Annex III on the List of Equipment, the entire detailed content of the list should be specified in the Annex in order to simplify procedures for receiving the equipment.

JICA responded that it is not possible to specify the entire list or equipment at the time of the signing of the R/D, however, lists should be agreed upon at a later date when the contents are clarified and prior to the import of the equipment. Equipment can be procured in Viet Nam if specifications and prices are found satisfactory.

4. MARD ensures prompt procedures to grant the Japanese Experts and their families with multiple entry and exit visas to permit them to enter, leave and sojourn in the Socialist Republic of Viet Nam for the duration of their assignment in accordance with Vietnamese laws and regulations.

5. It was agreed by the two sides that it would be beneficial if the details of all of the above-mentioned points would be determined in the near future by a separate, more comprehensive agreement to be signed between the two Governments.

18

W

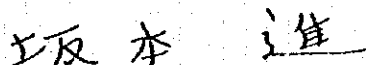
3. 暫定実施計画 (T S 1)

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION
OF THE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE AFFORESTATION TECHNOLOGY DEVELOPMENT PROJECT
ON ACID SULPHATE SOIL IN THE MEKONG DELTA
IN
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

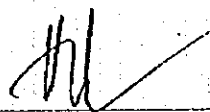
The Japanese Implementation Study Team and the Vietnamese authorities concerned have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation of the Afforestation Technology Development Project on Acid Sulphate Soil in the Mekong Delta (hereinafter referred to as "the Project") as annexed hereto.

This has been formulated in connection with the Attached Document of the Record of Discussions signed between the Japanese Implementation Study Team and the Vietnamese authorities concerned for the Project on the conditions that the necessary budget will be allocated for the implementation of the Project by both sides, and that the schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions whenever necessity arises in the course of the implementation of the Project.

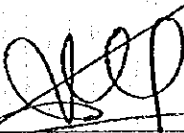
Hanoi, December 21, 1996



Mr. Susumu Sakamoto
Leader
Implementation Study Team
Japan International
Cooperation Agency
Japan



Mr. Nguyen Cat Giao
Director
International Cooperation Department
MARD
The Socialist Republic of
Viet Nam



Dr. Duong Duc Ung
Director General, Foreign Economic Relations
Department
MPI
Socialist Republic of Viet Nam

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

ACTIVITIES	TERMS OF COOPERATION		
	1st	2nd	3rd
SOIL IMPROVEMENT EXPERIMENT 1. Soil Survey 2. Soil Analysis 3. Preparation of Test Plots 4. Soil pH Monitoring			
EXPERIMENT FOR SELECTING TREE SPECIES 1. Species Survey 2. Afforestation Experiments			
NURSERY PRACTICES AND CARE 1. Experiments of Nursery Practice 2. Experiments of Care			
ENVIRONMENT IMPACT ANALYSIS AND MONITORING 1. Environment Impact Assessment 2. Hydrological & Water Quality Monitoring			
PREPARATION OF SILVICULTURE TECHNOLOGY MANUAL 1. Soil Improvement 2. Land Preparation 3. Afforestation 4. Care 5. Nursery Practice 6. Seedlings Production			
ESTABLISHMENT OF DEMONSTRATION FOREST 1. Soil Improvement Plot 2. Demonstration Nursery 3. Demonstration Forest			

4. Minutes of Meeting

MINUTES OF MEETING
ON THE RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN
THE JAPANESE IMPLEMENTATION STUDY TEAM
AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
ON
THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE AFFORESTATION TECHNOLOGY DEVELOPMENT PROJECT
ON ACID SULPHATE SOIL IN THE MEKONG DELTA

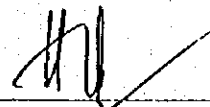
The Japanese Implementation Study Team (hereinafter referred to as "the Team") and the authorities concerned of the Socialist Republic of Viet Nam signed the Record of Discussions on the Japanese Technical Cooperation for the Afforestation Technology Development Project on Acid Sulphate Soil in the Mekong Delta (hereinafter referred to as "the Project").

After a series of discussions regarding the implementation of the Project, the Leader of the Team and the Director of International Cooperation Department, Ministry of Agriculture & Rural Development (MARD) agreed to the following matters in order to start the Project activities smoothly.

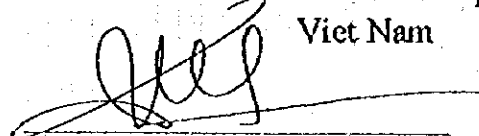
Hanoi, December 21, 1996

坂本 進

Mr. Susumu Sakamoto
Leader
Implementation Study Team
Japan International
Cooperation Agency
Japan



Mr. Nguyen Cat Giao
Director
International Cooperation Department
MARD
The Socialist Republic of
Viet Nam



Dr. Duong Duc Ung
Director General, Foreign Economic Relations
Department
MPI
The Socialist Republic of Viet Nam

1. The Vietnamese side agreed to prepare and submit the documents specified below to the Embassy of Japan in the Socialist Republic of Viet Nam for the smooth implementation of the Project effective for the three-year cooperation term as designated in the Record of Discussions of the Project.

(1) A-1 Form for long-term experts: by January 31, 1997

(2) A-4 Form for provision of machinery and equipment: by January 31, 1997

2. Regarding the Equipment provided by Japan, the Vietnamese side confirmed that as soon as the Equipment arrived at the port, they would take immediate action to clear customs and transport the Equipment to the Project.

3. The Vietnamese side promised to prepare the assignment list for the counterpart and administrative personnel according to ANNEX V in the Record of Discussions. The list contains Name, Position, Field, and Experiences.

4. The Vietnamese side promised to prepare office facilities and utilities for the Japanese experts. These may include telephone lines and so on .

5. The Vietnamese side promised to prepare the list of the project counter budget. The list contains Item, Amount, and Period.

(1/2)

the

JICA